

DICȚIONARELE ELECTRONICE

Victor DIDIC*

*Universitatea Tehnică a Moldovei, Facultatea Calculatoare, Informatică și Microelectronică,
Departamentul Informatică și Ingineria Sistemelor, grupa Informatică Aplicată-191, Chișinău, Moldova*

*Autorul corespondent: Didic Victor, didic.victor@iis.utm.md

Rezumat: *Dicționarul este o lucrare științifică care cuprinde cuvintele unei limbi, de obicei plasate în ordine alfabetică, care sunt explicate sau traduse într-o limbă străină. Un dicționar electronic este un mic computer portabil cu materiale de referință integrate. Pentru a dezvolta un dicționar care permite unui calculator să înțeleagă cu exactitate date lingvistice și în volum mare este necesar de a folosi tehnologia de procesare a limbajului.*

Cuvinte cheie: *traducere, limbi, dicționare, online, traducere automată, aplicație software.*

Introducere

Un dicționar electronic este un dicționar ale cărui date există în formă digitală și pot fi accesate printr-o serie de suporturi diferite. Dicționarele electronice pot fi găsite în mai multe forme, inclusiv software instalat pe calculator pe tablete sau desktop, aplicații mobile, aplicații web și ca o funcție încorporată a cititorilor electronici. Pot fi gratuite sau contra plată.

Clasificarea

La ziua actuală, datorită necesităților oamenilor în diferite domenii și specialități, dicționarele electronice pot fi clasificate în următoarele tipuri: dicționar de sinonime, dicționar de antonime, dicționar de pleonasm, dicționar de ortograme și amorf, dicționar de ortografic, dicționar de expresii și locuțiuni, dicționar de neologisme, dicționar de termeni geografici, dicționar de arhaisme, dicționar de termeni literari, dicționar de teme și simboluri, dicționar de filosofie etc.

Scurt istoric

Dicționarele electronice (E-D) nu au o istorie lungă, ele au fost inventate cu câteva decenii în urmă, însă datorită facilităților remarcabile și abilităților lor particulare, acestea au devenit populare foarte repede. Primul dicționar electronic a fost lansat pe piața japoneză în 1979, sub numele de Pocket Electronic Translation Machine. De-a lungul producției în masă a dicționarelor electronice, piața dicționarelor de hârtie a fost deteriorată de-a lungul anilor 1980-1990.

Pe lângă 1 milion de exemplare de dicționare de hârtie. „Casio” au vândut în jur de 2,8 milioane de dicționare electronice în 2002. Acestea includ dicționare monolingve și bilingve cu scop general și dicționare monolingve ale cursanților. Compania BESTA a fost fondată în anul 1989, care a dezvoltat dicționarele electronice prin producția a unui șir de produse lingvistice concepute pentru marketul nord-american, unde a devenit principalul furnizor de dicționare engleze, chineze și engleze. În prezent BESTA produce peste 30 de modele.

Caracteristicile dicționarelor

Pe măsură ce tehnologia a avansat, numărul funcțiilor disponibile în dicționarele electronice a crescut și el. Multe modele sunt echipate cu capacități de la text la vorbire și vorbire la text, jocuri vocabulare interactive, calculatoare și transport de date. Cel mai recent, dicționarele electronice au devenit disponibile pe dispozitive mobile, cum ar fi smartphone-urile și computerele tabletă, deși funcțiile de pe aceste dispozitive nu sunt la fel de variate sau la fel de complexe ca și funcțiile care se regăsesc în dicționarele portabile convenționale.

Printre cele mai semnificative avantaje ale dicționarelor electronice sunt: capacitatea de traducere rapidă, pronunția cuvintelor, transportul eficient de date, portabilitate mare și dimensiuni compacte.

Contribuția dicționarilor

La școală sau în călătorie, dicționarul electronic rezolvă diverse probleme, cum ar fi găsirea rapidă a unui cuvânt, sau expresii, deoarece acționează ca un traducător automat pentru utilizator. El posedă un acces ușor la resurse bogate de vocabular și cuvinte, reprezintă un media fără hârtie și ușor și intuitiv de utilizat.

Societatea informațională a dicționarului

Dicționarul în format electronic poate fi folosit online/offline și a devenit o sursă de informare extrem de utilă. Industria computerizată a dicționarilor și a altor resurse lexicografice au luat o amploare greu de imaginat cu câteva decenii în urmă. Milioane de utilizatori (programatori, traducători, lingviști etc.) sunt în căutare de informație necesară comunicării, perfecționării, exactității. Internetul este unelta și spațiul virtual, unde aceste schimbări spectaculoase se desfășoară sub ochii contemporaneității, iar realizările de ultimă oră se datorează și unor proiecte lexicografice electronice, care reprezintă produse intelectuale cu impact.

Cercetarea producției lexicografice online

Analiza dicționarilor online, la fel ca și analiza limbajului Internetului ar putea constitui subiectul unor ample cercetări, pentru care trebuie instruiți specialiști și antrenați în activitatea de navigare și cercetare a informației de acest gen afișată în format electronic. În viitoarele biblioteci digitale (virtuale) sursele lexicografice vor avea un loc de cinste. Astăzi, numeroase echipe de specialiști din întreaga lume sunt antrenate în activitatea de elaborare a dicționarilor de tip tezaur, care să înglobeze cât mai multă informație și prin urmare să poată servi cât mai multor categorii de utilizatori. Societatea electronică se îndreaptă cu pași rezezi spre elaborarea unui dicționar total sau mega dicționar, adică un dicționar care să cuprindă de toate.

Concluzie

În final, deducem că pentru încadrarea unei persoane în lumea contemporană, este greu de imaginat fără dicționare. Ele constituie baza primordială a cunoașterii și cercetării. Datorită lor avem acces liber la informație, de a înțelege relația dintre cuvinte și de a descoperi esența lucrurilor. Posibilitatea de a utiliza dicționare diferite în funcție de etapa de acumulare a cunoștințelor lingvistice este de un real folos tuturor.

Mulțumiri.

Ținem să mulțumim pentru ajutorul acordat în realizarea acestui articol dnei Daniela Istrati, lector universitar la Departamentul Informatcă și Ingineria Sistemelor.

Bibliografie

1. Abstractul și introducerea <https://ro.scribd.com/document/356528962/tipuri-de-dictionare-docx>. 17 august 2017. Accesat 20 octombrie 2019
2. Scurt istoric <http://vrworld.com/2015/01/19/japans-magnificent-electronic-dictionary/>. 26 august 2014. Accesat 20 octombrie 2019.
3. Avantajele dicționarilor electronice <https://advertoriale.xyz/dictionare-virtuale-sau-traditionale-care-sunt-avantajele-si-dezavantajele-fiecarei-optiuni/> . 30 iunie 2013. Accesat 23 octombrie 2019.
4. Caracteristicile dicționarilor <https://ro.scribd.com/document/234853291/Essay-Electronic-Dictionary>. 27 februarie 2017. Accesat 23 octombrie 2019
5. Societatea informațională a dicționarilor 12 ianuarie 2015. <https://ispan.waw.pl/journals/index.php/cs-ec/article/view/cs.2015.026>. Accesat 23 octombrie 2019.
6. Cercetarea producției lexicografice online 4 noiembrie 2010. https://www.academia.edu/31004324/Industria_computerizat%C4%83_a_dic%C5%A3i_onarelor_scurt%C4%83_privire Accesat 23 octombrie 2019